

From the Onomichi Association for International Exchange Promotion

(Public Relations Division, Onomichi City Hall)

へんしゅう はっこう  
編集・発行

おのみちしこくさいこうりゅうすいしんきょうぎかい  
尾道市国際交流推進協会  
しやくしよひしよこうほうかない  
(市役所秘書広報課内)

Phone 0848-38-9395

Fax 0848-38-9294

こちらからダウンロードもできます→ <http://www.city.onomichi.hiroshima.jp/english/kanko/event2/event2.html>



## ~ Free Counseling Sessions ~

### ★Counseling with notary public officials

(Every month)

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

**Date and Time:** June 20<sup>th</sup>(Sat), From 13:00 to 16:00

**Venue:** Sogo Fukushi Centre (Welfare Centre)

※No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained.

※Notes※: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

☎Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch

(Tel.: 0848-29-6514)

### ★Free Legal Advice by a Lawyer (Appointment only)

※Accepting reservation from May 18<sup>th</sup>(Mon).

All the information you need regarding general legal matters.

**Date and Time:** June 1<sup>st</sup>(Mon) From 13:00 to 15:00

**Venue:** Onomichi City Hall

**Date and Time:** June 19<sup>th</sup> (Fri) From 13:00 to 15:00

**Venue:** Onomichi City Hall

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 15 mins per person.

☎Onomichi City Hall, Public Relations Division

(Tel.: 0848-38-9395)

## “Dental Week”

### Happy Dental Festival for Preschool Kids

Many enjoyable events useful for dental health for kids will be held. Please come with your family.

**Date:** June 6<sup>th</sup>(Sat) from 13:00 to 15:00

**Place:** Sogo Fukushi Centre You can use the parking lot of Kurihara elementary school.

**Who can join:** <Preschool kids> Checkup on the teeth and the gums, dental and brushing consultation, fluoride treatment, nutritional guidance etc.

< People aged over 20 years old > Bone densitometry, Measuring lung age, Determination of alcohol tolerance etc.

All preschool kids can get a toothbrush!

Health Promotion Division (Tel.:0848-24-1960)

## ~無料相談~

### ★行政書士無料相談会 (毎月開催)

にゅうこくいじゅう ざいりゅうしかく にちじょうせいかつ こま ごと さまざま  
入国移住・ビザ・在留資格・日常生活での困り事など様々  
なことに。争い事、登記、税務の相談には  
お応じられません。

**日時:** 6月20日 (土) 13:00~16:00

**場所:** 総合福祉センター

おのみちしもんてんちよう ややくふよう ひみつげんしゅ  
(尾道市門田町 22-5) ※予約不要、秘密厳守

※注意※ 通訳が必要な場合は各自通訳者をつけてきて下さい。

お問い合わせ先: 広島県行政書士会尾道支部

(Tel.: 0848-29-6514)

### ★無料弁護士相談 (予約制)

※5月18日(月)より受付中。法律問題全般について。

**日時:** 6月1日(月) 13:00~15:00 **場所:** 尾道市役所

**日時:** 6月19日(金) 13:00~15:00 **場所:** 尾道市役所

※注意※ 通訳が必要な場合は各自通訳者をつけてきて下さい。相談時間は1人15分間です。

予約・お問い合わせ先:

ひしよこうほうかこうほうこうちようがかり  
秘書広報課広報広聴係 (Tel.: 0848-38-9395)

## 「歯と口の健康習慣」歯っぴーフェスティバル

お子さんの「お口の健康づくり」に役立つイベントが盛り  
だくさん♪是非、家族でお越しく下さい。

**日時:** 6月6日 (土) 13:00~15:00

**場所:** 総合福祉センター ※栗原小学校の駐車場も  
利用可。

対象: <就学前の子> 歯科検診、歯科相談、ブラッシング  
相談、フッ素塗布、栄養相談など

<20歳以上の希望者> 骨密度測定、肺年齢チェック、ア  
ルコール体質判定など

来場のお子さんには全員歯ブラシをプレゼント!

お問い合わせ: 健康推進課 (Tel.:0848-24-1960)

Onomichi city has been chosen as

”Japan Heritage”

### ●What’s “Japan Heritage”?

A new system has been established by The Cultural Affairs Agency to tell the stories of Japanese culture and traditions through unique local historical attractions designated as “Japan Heritage”. The project is aimed at regional revitalization by developing and utilizing the cultural properties full of historic appeal and promoting them both at home and abroad.

In this first year, there were 83 applicants from 40 prefectures, following the approval of” the Screening Committee of Japan Heritage”, on April 24<sup>th</sup> 18 sites including Onomichi city were chosen as “Japan Heritage”.

The agency is planning to certify about 100 sites by 2020 when Tokyo hosts the Olympics and Paralympics.

### ●The Story of Onomichi

Onomichi is surrounded by the Three Mountains called Jodoji yama, Saikokuji yama, Senkoji yama and the island of Mukaishima. It has prospered as Setouchi’s best harbor since it opened in the Middle Ages and people, products, and properties have increased as a result of the benefits from Onomichi Suidou,”the River of the Sea” passing through the center of the city.

As a result, a lot of temples, shrines, gardens, and residences were constructed within the limited living space between the Onomichi Three Mountains, the Onomichi Suidou and the miniature garden city with its tangled alleys and hills that connect each side that retain the flavor of the Middle Ages and 19<sup>th</sup> Century.

With its maze of alleys leading to vistas and landscapes, Onomichi has so many fascinating aspects in such a small space, which have captivated large numbers of visitors over the years.



尾道市が日本遺産に認定されました！

### ●「日本遺産について」

文化庁が平成27年度から創設した制度で、地域の歴史的  
魅力や特色を通じて我が国の文化・伝統を語るストーリー  
を「日本遺産」に認定する仕組みです。

歴史的的魅力に溢れた文化財群を、地域主体で総合的に  
整備・活用し、国内外に戦略的に発信することにより、  
地域の活性化を図ります。

初年度となる今年には40都道府県から83件の申請があり、  
「日本遺産審査委員会」の審査を経て、4月24日、尾道市  
を含め全国で18件が「日本遺産」に認定されました。  
東京五輪が開催される2020年までに100件程度が認定さ  
れる予定です。

### ●尾道市のストーリーの概要

尾道三山と対岸の島に囲まれた尾道は、町の中心を通る  
「海の川」とも言うべき尾道水道の恵みによって、中世  
の開港以来、瀬戸内随一の良港として繁栄し、人・もの・  
財が集積した。

その結果、尾道三山と尾道水道の間の限られた生活空間  
に多くの寺社や庭園、住宅が造られ、それらを結ぶ入り  
組んだ路地・坂道とともに中世から近代の趣を今に残  
す箱庭的都市が生み出された。

迷路に迷い込んだような路地や、坂道を抜けた先に突如  
として広がる風景のように、尾道は限られた空間ながら  
実に様々な顔を見せ、今も昔も多くの人を惹きつけてや  
まない。



## The 6<sup>th</sup> seaside “Ono Bar”

“Ono Bar” is an event that you can participate in bar-hopping. The event includes a map and a series of tickets so you can enjoy the bars strolling around town. You can enter shops that you’ve never visited with only 1 ticket per 1 person. If you don’t use up the tickets during the period, you can use them as cash vouchers in the participating shops.

**Date:** From June 8<sup>th</sup> (Mon) to June 14<sup>th</sup> (Sun)

※Time varies by shops.

Tickets are sold at the following shops until June 7<sup>th</sup>. Seven-Eleven Onomichi Tsutidou branch, Onomichi Chamber of Commerce, Onomichi tourist information, each participating shop.

☎Ono Bar Project Bureau (Tel.:088-25-3863)

## 第6回海辺の「おのバル」

『おのバル』は、チケットとMAPを片手に街歩きをしながらお店をはしごできるグルメイベントです。行ったことのないお店でもチケット1枚で安心して入れます。もしチケットが余っても6月21日までは参加店舗で金券として使えます。

日時：6月8日(月)～6月14日(日)

※時間は参加店により異なります。

チケット発売ヶ所(6月7日(日)まで)：セブンイレブン 尾道土堂店、尾道商工会議所、観光案内所(尾道駅・ロープウェイ山麓駅)、参加各店

※おのバルHP (<http://onobar.jp>)

問い合わせ先：おのバルプロジェクトチーム事務局 (Tel.:088-25-3863)

## Saturday Night Fairs

Night Fairs will be held in Onomichi Hondori Shopping Street for 1 km and they will set the mood for summer nights. Enjoy strolling through the street with goldfish scooping, having cotton candies and Ringo ame.

●Night fairs on Saturdays

**Date:** Every Saturday from June 13<sup>rd</sup> to July 18<sup>th</sup>

From 18:00 to 21:00.

●Star Festival

Star festival decorations made by people from Kindergartens, childcare centers, elementary schools, and elder care facilities will make the shopping street colorful.

**Date:** From June 19<sup>th</sup> to August 2<sup>nd</sup>

**Place:** Onomichi Hondori Shopping Street

☎Onomichi Hondori Shopping Street (Tel.:0848-23-5001)

## 土曜夜店

本通り商店街約1kmに渡り露店が立ち並び、夏の尾道を盛り上げます。金魚すくいをしたり、綿菓子やりんご飴を食べたりしながらブラブラして楽しみませんか。

●土曜夜店

日時：6月13日～7月18日の土曜日 18:00～21:00

●七夕祭り

市内の幼稚園・保育所(園)・小学校・高齢者福祉施設等が願い事を書き、飾りつけをした七夕飾りが本通りを彩ります。

日時：6月19日(金)～8月2日(日)

場所：尾道本通り商店街

問い合わせ先：尾道本通り商店街 (Tel.:0848-23-5001)

## Gion Matsuri (Gion Festival)

This is an annual event of Yasaka shrine three portable shrines compete for speed and run around the tall banner set up in front of the ferry port. The competition is called “Sanata Mawashi” and it is very powerful.

**Date:** June 27<sup>th</sup> 18:00～21:00

Santai Mawashi will start at 19:00.

**Place:** Kubo Yasaka Shrine, Watashiba Ferry Pier

## 祇園祭

八坂神社の例祭で、神輿三体による『三体廻し』が繰り広げられる勇壮な祭です。各地を練り歩いた神輿が海岸に集まり、ほら貝の合図で一本の幟を奪い合います。

日時：6月27日(土) 18:00～21:00

三体廻しは 19:00～

場所：久保八坂神社、渡し場通り



## Participants Wanted for the Disguise Parade in Onomichi 2015

Participants disguise themselves as a character from cartoons, manga, games and movies or a famous historical person and a parade will be held in town. The event is also a disguise contest and the judges will award prizes to the winners.

### ●An eve-event "Costume Party"

**Date & Time:** September 26<sup>th</sup> (Sat) 15:00~19:00

**Place:** In front of the Onomichi Civic Auditorium

### ●Disguise Parade

**Date & Time:** September 27<sup>th</sup> (Sun) 11:00~14:00

**Place:** Onomichi Hondori Shopping Street

**Judgment of contest:** 12:00~

**Venue of judgment:** Onomichi Civic Auditorium

**Result Presentation:** 15:00~

### ■Common subject matter

**Prize:** The grand prix for ¥200,000, Second prize for ¥100,000, Best personal prize for ¥50,000

**The maximum number of applicants:** 100 pairs

**Deadline for Entry:** June 30<sup>th</sup> (Tue)

**Admission Fee:** Free

For more information, Please see the web site  
(<http://www.kasouonomichi.com>)

※In case of too many applications, we will hold a draw for place allocation.

## ★全国仮装大会inおのみち2015 参加者大募集★

アニメや漫画、ゲーム等のキャラクターや、映画、歴史上の人物になりきった人が尾道の街を仮装して歩き、表彰も行われます。

### ●プレイベント『仮装パーティ』前夜祭

日時：9月26日(土) 15:00~19:00

場所：尾道市公会堂前広場

### ●『仮装パレード』

日時：9月27日(日) 11:00~14:00

場所：尾道本通り商店街

コンテスト審査：12:00~

審査会場：尾道公会堂

審査発表：15:00~

### ■共通事項

賞金：グランプリ 20万円、準グランプリ 10万円、ベストパーソナル賞 5万円

募集定員：100組(参加無料)

募集期間：6月30日(火)まで

詳細はHP (<http://www.kasouonomichi.com>)

※応募者多数の場合は抽選となります。



## Leaflet of Onomichi museums

Onomichi City Museum, Nakata Museum, Hirayama Ikuo Museum, Museum of Onomichi City Museum of Art and Kousanji Museum coproduced the leaflet. If you present it to each reception, you can achieve a specific benefit so please use it.

**Content of leaflet:** Outlines of each museum, Location, Business hours, Parking Area, Information of attached cafes, specific benefits of each.

**Distribution Place:** Each museum and museums in Hiroshima Prefecture, Public and tourist facilities in Onomichi city.

☎ For details on a specific benefit, please contact each museum. Regarding comprehensive inquiries, please contact Onomichi City Museum. (Closed on Mondays)

## おのみち 尾道ミュージアムナビ

市立美術館、なかた美術館、平山郁夫美術館、尾道市立大学美術館、耕三寺博物館の6館共同制作のリーフレットです。受付に提示すればお得な特典を受けられますので、ぜひご利用ください。

内容：各館の概要、所在地、開館時間、駐車場、9月までの展覧会スケジュール、付設カフェの情報、各館の特典。

配布場所：各館及び広島県内の美術館、市内の公共施設及び観光施設他。

問い合わせ先：特典内容の詳細については各館へ。

総合的なことについては市立美術館まで。

(Tel.: 0848-23-2281)

(月曜休み)。

\* All the call numbers above are available only in Japanese.

For those who need any English assistance regarding these events and information, please contact Saki Tsuji, a coordinator for International Relations. (Tel.: 0848-38-9395 / Email: [koho@city.onomichi.hiroshima.jp](mailto:koho@city.onomichi.hiroshima.jp))